**L'Homme et la mer**

Charles Baudelaire, 1821-1867

*Les Fleurs du Mal*

Homme libre, toujours tu chériras la mer!  
La mer est ton miroir; tu contemples ton âme  
Dans le déroulement infini de sa lame,  
Et ton esprit n'est pas un gouffre moins amer.  
Tu te plais à plonger au sein de ton image;  
Tu l'embrasses des yeux et des bras, et ton cœur  
Se distrait quelquefois de sa propre rumeur  
Au bruit de cette plainte indomptable et sauvage.  
Vous êtes tous les deux ténébreux et discrets:  
Homme, nul n'a sondé le fond de tes abîmes;  
Ô mer, nul ne connaît tes richesses intimes,  
Tant vous êtes jaloux de garder vos secrets!  
Et cependant voilà des siècles innombrables  
Que vous vous combattez sans pitié ni remords,  
Tellement vous aimez le carnage et la mort,  
Ô lutteurs éternels, ô frères implacables!

Free man, you will always cherish the sea!  
The sea is your mirror; you contemplate your soul  
In the infinite unrolling of its billows;  
Your mind is an abyss that is no less bitter.  
You like to plunge into the bosom of your image;  
You embrace it with eyes and arms, and your heart  
Is distracted at times from its own clamoring  
By the sound of this plaint, wild and untamable.  
Both of you are gloomy and reticent:  
Man, no one has sounded the depths of your being;  
O Sea, no person knows your most hidden riches,  
So zealously do you keep your secrets!  
Yet for countless ages you have fought each other  
Without pity, without remorse,  
So fiercely do you love carnage and death,  
O eternal fighters, implacable brothers!

- Translation by William Aggeler,

The Flowers of Evil

(Fresno, CA: Academy Library Guild, 1954)